

鍾園川菜館

MARY CHUNG

RESTAURANT

MANDARIN & SZECHUAN CUISINE

CHINESE BRUNCH (DIM SUM)

SATURDAY & SUNDAY

BEER AND WINE

464 Massachusetts Avenue
Central Square, Cambridge
Massachusetts 02139-4132

Tel.: {617} 864-1991

Fax: {617} 864-1661

HOUSE SPECIALTIES

辣豆瓣魚片	Hot Bean Sauce Fish	10.95
辣豆瓣全魚	Fresh Whole Fish with Hot Bean Sauce	17.95
紅燒全魚	Fresh Whole Fish in Brown Sauce	17.95
糖醋全魚	Fresh Whole Fish in Sweet & Sour Sauce	17.95
辣椒鹽大蝦	Pepper Salt Shrimp	11.95
鍾園魚丸	Chung's Spicy Fish Balls	9.95
四川回鍋肉	Szechuan Pork Belly	9.50
水煮豆腐雞肉	Hot Pot Bean Curd Chicken	9.95
水煮牛肉	Hot Pot Beef	12.95
水煮豆腐豬肉	Hot Pot Bean Curd Pork	9.95
水煮豆腐牛肉	Hot Pot Bean Curd Beef	9.95
水煮豆腐蝦	Hot Pot Bean Curd Shrimp	14.95
水煮魚	Hot Pot Fish	12.95
魚香茄子	Chinese Eggplant w/ Yu Hsiang	8.50
魚香雞絲	Chinese Eggplant with Shredded Chicken	9.50
成都豆腐	Chen Du Bean Curd (Beef, Chicken, Pork, Shrimp, Vegetable)	8.50
酸菜魚片湯	Fish Fillet with Sour Cabbage Soup	11.95
紹興梅菜肉	Shao Xing Pork	9.50
上海獅子頭	Shanghai Lion Head Meatball	8.95
高麗炒菜魚片	Mountain Cabbage with Fish Fillet	11.50
炒香腸	Chinese Dry Sausage	8.95
臺灣紅燒豬腳	Hung Shao Pig Feet	6.50

點心

春卷
上海春卷
炸雲吞餅
蔥油餅
炸茄餅
五香雞翼
雞條
炸大蝦
鍋貼
蟹角串
牛串
鷄串
素炸鴨
素鴨
海帶絲
什錦拼盤

1. Egg Rolls (2) 3.75
2. Vegetarian Spring Rolls (2) 3.75
3. Fried Wontons (10) 3.25
4. Scallion Pancakes 3.50
5. Fried Eggplant 4.75
6. Fried Chicken Wings 5.50
7. Fried Chicken Fingers 5.50
8. Fried Jumbo Shrimp (6) 6.50
9. Peking Ravioli (6) Pan fried or Steam 5.50
10. Crab Rangoon (8) 5.50
11. Beef Teriyaki (6) 7.50
12. Chicken Teriyaki (6) 7.50
13. Vegetable tempura 5.50
14. Buddha's Duck (Vegetarian) 5.95
15. Seaweed Salad 4.50
16. Hot Platter(For 2-4) 12.50

Spring Rolls, Fried Wontons, Fried Eggplant,
Fried Chicken Wing and Fried Shrimp

炸花卷
棒棒雞
辣白菜
涼拌豆芽
擔擔豆腐
擔擔豆芽
酸辣炒手
炸酸辣炒手
蝦酸辣炒手
夫妻肺片

17. Fried Chinese Bread 1.50
18. **Bon Bon Chicken** 6.50
A Szechuan specialty, cold chicken shreds in a very spicy hot sauce.
19. **Hot Pickled Cabbage** 3.95
20. **Refreshing Bean Sprout** 3.25
Bean sprouts with hot oil, vinegar and soy sauce.
21. **Fried Bean Curd with Dun Dun Spicy Sauce** 4.25
22. **Bean Sprout with Dun Dun Spicy Sauce** 3.95
23. **Suan La Chow Show** 4.50
A very famous Szechuanese appetizer. Plump meaty wontons on a bed of bean sprout with a special spicy, hot and sour souce
24. **Crispy Jumbo Wontons (8)** 5.50
26. **Shrimp Suan La Chow Show** 5.50
27. **Szechuan Beef Salad** 6.95

APPETIZERS

湯類

蛋花湯
紫菜豆腐湯
鷄蓉粟米湯
蝦芙蓉湯
雲吞湯
雲吞酸辣湯
酸辣湯
酸辣芙蓉湯
榨菜肉絲湯
榨菜豆腐湯
鷄湯蝦餛飩
紫菜魚丸湯

28. Egg Drop Soup Small 2.25 Large 5.95
29. Seaweed with Bean Curd Soup (For 2-3) 5.95
30. Minced Chicken with Sweet Corn Soup (For 2-3) .. 7.25
31. Chicken Velvet and Shrimp Soup (For 2-3) 7.95
Chicken Velvet is minced chicken meat and egg white blended together
32. Wonton Soup 4.50
33. **Hot & Sour Soup with Wontons** 4.50
34. **Hot & Sour Soup** Small 2.25 Large 5.95
35. **Hot & Sour Chicken Velvet and Shrimp Soup** 7.95
36. **Szechuan Pickles and Pork Soup** 5.95
37. **Szechuan Pickles with Bean Curd Soup** 5.95
38. **Shrimp Wontons Soup** 5.50
39. **Seaweed Bean Curd & Fish Ball Soup** 6.95

SOUPS

木須

各式木須

40. Moo Shi (Chicken, Shrimp, Beef, Pork, or Vegetarian) 8.95

MOO SHI

➤ Indicates Hot and Spicy

We can alter spicy for mild, medium or very hot

雞 鴨

POULTRY

- 魚香茄雞絲 41. **Yu Hsiang Eggplant with Shredded Chicken** 8.95
 左公雞 42. **General Gau's Chicken** 9.95
 Cubes of chicken coated with water chestnut flour and eggs, deep fried until crispy and cooked with hot ginger sauce.
 干炒雞絲 43. **Szechuan Style Chicken** 8.50
 Shredded chicken with fresh celery and carrot in a spicy Szechuan sauce.
 揚州雞鬆 44. **Yang Chow Minced Chicken** 9.95
 Marinated beast of chicken cooked with vegetables topped and cellophane noodles, served with lettuce and four pancakes
 黑椒雞丁 45. **Diced Chicken with Green Pepper in Black Pepper Sauce** 8.50
 宮保雞丁 46. **Kung Pao Chi Ding** 8.50
 Diced chicken cooked with fresh peanut and dried hot pepper
 怪味雞 47. **Mysterious Flavored Chicken** 8.50
 辣子雞丁 48. **Diced Chicken with Green Pepper** 8.50
 四川雞丁 49. **Szechuan Spicy Diced Chicken** 8.50
 家常雞絲 50. **Home Style Chicken** 8.50
 Shredded chicken and green pepper cooked in red hot oil.
 陳皮雞 51. **Orange Flavored Chicken** 8.50
 鍾園雞丁 52. **Chung's Spicy Chicken** 8.50
 Diced chicken with pea pods, black mushroom and bamboo shoots.
 四川雞蓉 53. **Szechuan Spicy Chicken Velvet** 9.50
 Chicken velvet is minced chicken meat and egg white blended together
 魚香雞條 54. **Fried Chicken Finger with Yu Hsiang Sauce** 8.50
 魚香雞絲 55. **Yu Hsiang Shredded Chicken** 8.50
 酸辣雞丁 56. **Hot and Sour Diced Chicken** 8.50
 川爆雙丁 57. **Diced Chicken and Baby Shrimp Szechuan Style** 9.50
 咖喱雞丁 58. **Diced Chicken with Spicy Curry Sauce** 8.50
 鷄球兩味 59. **Fried Chicken with Spicy Salt & Yu Hsiang Sauce** ... 9.50
 麻辣雞丁 60. **Szechuan Diced Chicken with Chili and Pepper** . 8.50
 豆豉雞丁 61. **Diced Chicken with Black Bean Sauce** 8.50
 魚香四季豆雞絲 62. **Yu Hsiang Shredded Chicken with String Bean** . 8.95
 醬爆雙丁 63. **Diced Chicken with Baby Shrimp with Peking Sauce** . 9.50
 鐵板蒙古雞 64. **Mongolian Chicken** 11.00
 芥蘭雞片 65. **Sliced Chicken with Broccoli** 8.50
 芝麻雞 66. **Sesame Chicken** 9.95
 鷄蓉草菇 67. **Chicken Velvet with Straw Mushrooms** 9.50
 醬爆雞丁 68. **Diced Chicken with Peking Sweet Bean Sauce** ... 8.50
 腰果雞丁 69. **Diced Chicken with Cashew Nuts** 8.50
 花生雞丁 70. **Diced Chicken with Peanuts** 8.50
 蘑菇雞片 71. **Sliced Chicken with Pea Pods, Mushrooms and Bamboo Shoots** 8.50
 雪豆雞片 72. **Sliced Chicken with Pea Pods** 8.50
 冬菇雞片 73. **Sliced Chicken with Pea Pods & Black Mushroom** ... 8.50
 芥蘭雞丁 74. **Diced Chicken with Broccoli** 8.50
 青椒雞丁 75. **Diced Chicken with Green Pepper** 8.50
 甜酸雞 76. **Sweet and Sour Chicken** 8.50
 芝麻檸檬雞 77. **Sesame Lemon Chicken** 9.50
 Crushed water chestnuts stuffed between layers of lightly battered and fried chicken breasts. Served on a bed of lettuce with sliced lemon
 橘子雞 78. **Orange Sauce Chicken** 9.50
 A Similar dish ton the Sesame Lemon Chicken. The battered breasts instead are set on top of orange slices and accompanied with a tangy orange sauce.
 豆芽雞絲 79. **Shredded Chicken with Bean Sprout** 8.50
 北京鴨 80. **Peking Duck** 32.95
 Duck specially prepare and served with Mandarin pancakes. A famous Peking specialty. Order one day in advance.
 香酥鴨 81. **Crispy Duck** 12.95
 香酥雞 82. **Crispy Chicken** 9.95
 水煮雞肉 83. **Hot Pot Chicken** 11.95
 素菜雞片 84. **Sliced Chicken with Vegetables** 9.50

牛肉

滑蛋牛肉
青椒牛肉
芥蘭牛肉
雙冬牛肉
雪豆蘑菇牛肉
雪豆牛肉
蚝油牛肉
鐵板蒙古牛

100. Sliced Beef with Scrambled Egg 8.95
 101. Beef with Green Pepper 8.95
 102. Beef with Broccoli 8.95
 103. Beef with Black Mushrooms and Bamboo Shoots 9.95
 104. Beef with Mushrooms and Pea Pods 9.95
 105. Beef with Green Pea Pods 9.95
 106. Beef with Oyster Sauce 9.95
 107. Mongolian Beef 13.00

Juice Steak and scallions with mild Mongolian sauce,

宮保牛肉
家常牛肉
干煸牛肉
鐘園牛肉
陳皮牛肉
黑椒牛肉
干炒牛肉絲
咖喱牛肉

108. Szechuan Spiced Beef 11.00
 109. Home Style Beef 9.95
 Hot, spicy shredded beef and green pepper cooked in red hot oil.
 110. Dry Cooked Sliced Beef 11.00
 Made slightly hot, slightly dry and slightly sweet.
 All meat except for a touch of scallions
 111. Chung's Spicy Beef 9.95
 Beef with pea pods, black mushrooms and bamboo shoots.
 112. Orange Flavor Beef 11.00
 113. Sliced Beef with Black Pepper Sauce 9.95
 114. Szechuan Style Shredded Beef 9.95
 Shredded beef sautéed with fresh celery and carrots in a spicy Szechuan sauce.
 115. Sliced Beef with Curry Sauce 9.95

豬肉

豆芽肉絲
京醬肉絲
甜酸肉絲
家常肉絲
四川肉絲
魚香肉絲
雪菜肉絲
茄片夾肉
干炒肉絲
榨菜肉絲
回鍋肉

116. Shredded Pork with Bean Sprout 8.50
 117. Shredded Pork with Peking Sweet Bean Sauce .. 8.50
 118. Sweet and Sour Pork 8.50
 120. Home Style Pork 8.50
 Hot, spicy shredded pork and green pepper cooked in red hot oil.
 121. Shredded Pork with Sweet Bean Sauce Szechuan Style .. 8.50
 122. Yu Hsiang Shredded Pork 8.50
 123. Spicy Shredded Pork with Pickled Cabbage 8.50
 124. Hot Stuffed Eggplant 8.50
 Slices of eggplant stuffed with ground meat and cook a spicy hot sauce.
 125. Szechuan Style Pork 8.50
 Shredded Pork with fresh celery and carrot in a spicy Szechuan sauce
 126. Shredded Pork with Szechuan Pickles 8.50
 127. Spicy Double Cooked Pork 8.50
 Sliced pork with cabbage and green pepper and onions.

PORK

海鮮

干燒明蝦
鐘園大蝦
魚香大蝦
宮保魚片
魚香魚片
鐘園干貝
魚香干貝
宮保蝦
魚香小蝦
干燒蝦仁
咖喱蝦仁
甜酸大蝦
雪豆大蝦
雪豆干貝
甜酸魚片
芥蘭大蝦
青豆蝦仁
腰果蝦仁
滑蛋蝦仁
芥蘭干貝

130. Dry Cooked Spicy Jumbo Shrimp 11.50
 Tomato sauce Szechuan style
 131. Chung's Spicy Shrimp 11.50
 Jumbo shrimp with pea pods, black mushroom and bamboo shoots
 132. Jumbo Shrimp with Yu Hsiang Sauce 11.50
 133. Kung Pao Sliced Fish 10.50
 Battered and fried slices of fish with slightly hot Kung Pao sauce
 134. Fried Sliced Fish with Yu Hsiang Sauce 10.50
 135. Chung's Spicy Scallops 11.50
 Scallops with pea pods, black mushrooms and bamboo shoots
 136. Scallops with Yu Hsiang Sauce 11.50
 137. Szechuan Spicy Baby Shrimp 10.50
 138. Baby Shrimp with Yu Hsiang Sauce 10.50
 139. Baby Shrimp with Tomato Sauce Szechuan Style .. 10.50
 140. Baby Shrimp with Curry Sauce 10.50
 141. Sweet and Sour Jumbo Shrimp 11.50
 142. Jumbo Shrimp with Pea Pods 11.50
 143. Scallops with Pea Pods 11.50
 144. Sweet and Sour Sliced Fish 10.50
 145. Jumbo Shrimp with Broccoli 11.50
 146. Baby Shrimp with Green Peas 10.50
 147. Baby Shrimp with Cashew Nuts 10.50
 148. Baby Shrimp with Scrambled Eggs 10.50
 149. Scallops with Broccoli 11.50

SEAFOOD

素 菜

VEGETABLES

清炒芥蘭	150. Fresh Cooked Broccoli	7.95
雪豆蘑菇	151. Fresh Mushrooms with Pea Pods	7.95
清炒豆芽	152. Fresh Cooked Bean Sprouts	7.95
紅燒茄子	153. Soy Sauce Eggplant	7.95
蚝油芥蘭	154. Broccoli with Oyster Sauce	7.95
雪豆炒雙冬	155. Pea Pods with Black Mushrooms and Bamboo Shoots	7.95
素什錦	156. Vegetarian's Delight	7.95
素四季豆	156. Fresh Cooked Green Beans	7.95
魚香芥蘭	158. Yu Hsiang Broccoli	7.95
魚香茄子	159. Yu Hsiang Eggplant	7.95
紅油茄子	160. Spicy Eggplant	7.95
辣四季豆	161. Spicy Fresh Green Beans	7.95
糖醋白菜	162. Hot, Sweet and Sour Cabbage	7.95
高麗菜	163. Chinese Mountain Cabbage	7.95
中國芥蘭	164. Fresh Chinese Broccoli	9.75
上海白菜	165. Baby Bokchoy	7.95
豆苗	166. Peapod Shoots	12.95
九層塔茄子	165. Chinese Eggplant with Basil	8.95
	Choice of Yu hsiang or Spicy Sauce, Soy sauce.	
清炒或豆豉苦瓜	166. Sautéed Bitter Melon	7.95
鹹蛋炒苦瓜	167. Bitter Melon w/Saltv Eggs	8.95

豆 腐

BEAN CURD

蘑菇豆腐	172. Bean Curd with Mushrooms	7.50
芥蘭豆腐	172. Bean Curd with Broccoli	7.50
紅燒豆腐	174. Hung Shao Bean Curd	8.50
	Bean curd, Ground meat, fungus and sliced bamboo shoots simmered in soy sauce	
雙冬豆腐	175. Bean Curd with Black Mushrooms and Bamboo Shoots ..	8.50
雪豆蘑菇豆腐	176. Bean Curd with Pea Pods and Fresh Mushrooms	8.50
雞蓉草菇豆腐	177. Bean Curd with Chicken Velvet & Straw Mushrooms	8.50
四川雞蓉豆腐	178. Spicy Bean Curd with Chicken Velvet	8.50
麻婆豆腐	179. Ma Paw Tou Fu (Spicy Bean Curd with Minced Pork) .	8.50
牛肉豆腐	180. Spicy Bean Curd with Beef	8.50
雞片豆腐	181. Spicy Bean Curd with Chicken	8.50
蝦仁豆腐	182. Spicy Bean Curd with Baby Shrimp	8.50
三鮮豆腐	183. Spicy Bean Curd with Beef, Chicken and Shrimp .	8.50
鍊園豆腐	184. Chung's Spicy Bean Curd	8.50
	Fried bean curd with pork, peapods, black mushrooms and bamboo shoots	
魚香豆腐	185. Yu Hsiang Bean Curd	8.50
咖喱豆腐	186. Bean Curd with Curry Sauce	8.50
	Choice of pork, chicken, beef, baby shrimp, broccoli with mushrooms	
豆豉豆腐	187. Bean Curd with Black Bean Sauce	8.50
	Choice of pork, chicken, beef, broccoli with mushroom	
香干豆絲	188. Dried Spiced Tou Fu	8.50
	Choice of pork, chicken, beef or vegetables	

Indicates Hot and Spicy

We can alter spicy for mild, medium or very hot.

Mass. Meal Tax 7%

Not Responsible for Lost Articles

Prices subject to change without notice

炒飯, 麵

蛋炒飯
又燒炒飯
鷄絲炒飯
牛肉炒飯
蝦仁炒飯
揚州炒飯
白飯
玄米
炸醬麵
各式炒麵
蝦仁炒麵
擔擔麵
雞絲擔擔麵
榨菜肉絲湯麵
川味牛肉湯麵
雪菜肉絲湯麵
素菜湯麵
兩面黃
各式炒米粉
星洲米粉
臺灣豬腳麵
臺灣辣肉麵
炒年糕
湯年糕

甜點

鳳梨	梨
荔枝	枝
檸檬	茶
汽水	水

特價午餐

一號特餐
二號特餐
三號特餐
四號特餐
炸醬麵
各式炒麵
時菜鷄飯
鷄片豆腐飯
蘑菇豆腐飯
芥蘭豆腐飯
蚝油芥蘭飯
擔擔麵
雞絲擔擔麵
榨菜肉絲湯麵
酸辣湯麵
時菜辣鷄飯
辣鷄片豆腐飯
麻婆豆腐飯
酸辣湯

FRIED RICE & NOODLES

191. Meatless Fried Rice	5.95
192. Roast Pork Fried Rice	5.95
193. Chicken Fried Rice	5.95
194. Beef Fried Rice	5.95
195. Shrimp Fried Rice	5.95
196. Yang Chow Fried Rice	6.95
197. Steamed Rice	sm. 1.00 med. 2.00 lg. 3.00
198. Brown Rice	sm. 1.75 med. 3.50 lg. 5.00
199. Tzar Cheung Mein (Peking Special Sauce Noodles)	5.75
200. Lo Mein (Pork, Chicken, Beef or Vegetable)	6.95
201. Shrimp Lo Mein	6.95
202. Dun Dun Noodles	5.75
203. Dun Dun Noodles with Shredded Chicken	6.25
204. Szechuan Pickle with Pork Soup Noodles	6.25
205. Szechuan Beef Soup Noodles	7.25
206. Pickled Cabbage with Pork Soup Noodles	6.25
207. Vegetable Soup Noodle	6.25
208. Two Side Crispy Noodles	8.95
Shrimp, chicken and vegetables topped on pan fried noodles	
209. Fried Rice Noodles	6.50
Choice of pork, chicken, beef or vegetable	
210. Fried Rice Noodles Singapore Style (Curry)	6.75
Choice of pork, chicken, beef or vegetable	
211. Pig Feet With Soup Noodles	6.95
212. Taiwan Spicy Meat Sauce Noodles	5.95
213. Rice Cake with Meat & Vegetable	6.50
214. Rice Cake in Soup with Meat & Vegetable	6.50

DESSERTS

221. Pineapple Chunks	1.80
222. Lichee	5.00
223. Lemon Iced Tea	1.30
224. Soft Drinks	1.30

LUNCHEON SPECIALS

Monday - Friday 11:30 a.m. - 2:30 p.m.

1. Combination 1	5.95
Pork fried rice, chicken wings and fried wontons	
2. Combination 2	5.95
Pork fried rice, chicken wings and fried eggplant	
3. Combination 3	5.95
Pork fried rice, chicken wings and egg roll	
4. Combination 4	5.95
Pork fried rice, fried eggplant and fried wontons	
5. Tzar Cheung Mein (Peking Special Sauce Noodles)	5.50
6. Lo Mein (Choice of Pork, Chicken or Vegetable)	5.95
7. Chicken with Vegetable and Rice	5.95
8. Bean Curd with Sliced Chicken and Rice	5.95
9. Bean Curd with Mushrooms and Rice	5.95
10. Bean Curd with Broccoli and Rice	5.95
11. Broccoli with Oyster Sauce and Rice	5.95
12. Dun Dun Noodles	5.50
13. Dun Dun Noodles with Shredded Chicken	5.95
14. Szechuan Pickle Soup Noodles with Pork	5.95
15. Hot & Sour Soup with Noodles	5.95
16. Spicy Chicken with Vegetable and Rice	5.95
17. Spicy Bean Curd with Sliced Chicken and Rice	5.95
18. Ma Paw Tou Fu (Spicy Bean Curd with Pork) and Rice	5.95
19. Hot & Sour Soup	1.75

CHINESE BRUNCH - DIM SUM

Saturday & Sunday 11:30-3:00